

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՏ

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA

DE LA CAMARA INMOBILIARIA ARGENTINA

"Un buen servicio a su servicio"

Montevideo 536 piso 1° "I" Cop. Fed.
40-5131 49-3441
40-5922 46-7790

BUENOS AIRES, AÑO IX N° 260
JUEVES, 27 DE OCTUBRE DE 1983

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

SEPA EL PUEBLO VOTAR

y elegir a sus representantes que, en los próximos años, deberán llevar a cabo la difícil tarea de gobernar este país, en democracia, armonía y libertad.

CONSTITUCION NACIONAL PREAMBULO

Nos, los representantes del pueblo de la Nación Argentina, reunidos en Congreso General Constituyente por voluntad y elección de las provincias que la componen, en cumplimiento de pactos preexistentes, con el objeto de constituir la unión nacional, afianzar la justicia, consolidar la paz interior, proveer a la defensa común, promover el bienestar general y asegurar los beneficios de la libertad, para nosotros, para nuestra posteridad, y para todos los hombres del mundo que quieran habitar el suelo argentino; invocando la protección de Dios, fuente de toda razón y justicia: ordenamos, decretamos y establecemos esta Constitución para la Nación Argentina.

30 DE OCTUBRE
Elecciones Generales

SAN ETCHMIADZIN:

Fue consagrado Obispo el R.P. Krikoris Pouniatian

Según un comunicado de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, el domingo 23 de octubre ppdo., en San Etchmiadzin, S.S. Vazken I consagró obispo al R.P. Krikoris Pouniatian, primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina.

Luego de su consagración, monseñor Pouniatian oficiará su primera misa como obispo en la Santa Sede de Etchmiadzin y regresará a nuestro país en fecha próxima.

Este nombramiento de S.S. Vazken I nos llena de orgullo y satisfacción al igual que a todos los integrantes de la colectividad armenia



de la Argentina.

Nuestras felicitaciones y augurios de éxitos al nuevo obispo, cuya gestión al frente de la feilgresa llenará un gran vacío dentro de la vida comunitaria local.

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Այսու ուրախությամբ կը ծանուցանեմք յարգույ հայ հասարակության, թե կիրակի, 23 Հոկտեմբերին, Ս. Էջմիածինի Մայր Տաճարին մէջ, Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. վազգէմ Ա. Ամենայն Հայոց Հայրապետ Եպիսկոպոս կը ձեռնադրէ Տ. Գրիգորիս Վրդ. Բունիաթեանը, ընդառաջելով Կեդր. վարչութեան պաշտօնական դիմումին, որ կատարուած է 1982 խոյնբերին:

Յետ ձեռնադրութեան, նորաւոր Սրբազան հայրը իր առաջին Ս. Պատարագը պիտի մատուցանէ Ս. Էջմիածնայ Մայր Տաճարին մէջ եւ այնուհետեւ պիտի վերադառնայ Պուէմնո Այրես:

Վերադարձի բուականը օրին կը հաղորդենք հայ հաւատացեալ ժողովրդեան:

Այս ուրախ առթիւ, Նորին Սրբութիւն Վեհափառ Հայրը իր հայրական օրհնութիւնը կ'առաքէ Կեդրոնական վարչութեան եւ համայն ժողովուրդին:

ՀԱՅՅ. ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
ԿԵՐԻ. ՎԱՐՋՈՒԹԻՒՆ

A LA OPINION PUBLICA

Ante los lamentables acontecimientos ocurridos el día 12 de octubre ppdo., agradecemos a todas las instituciones, organizaciones, personalidades y a la prensa oral y escrita, que condenaron esos infelices sucesos de la colectividad.

SARDARABAD

ENCUENTRO CON LA U.C.R.

El lunes 17 de octubre ppdo., el "Comité Argentino-Armenio U.C.R. Alfonsín-Martínez" ofreció una cena a la Unión Cívica Radical.

Estuvieron presentes en el acto, la arq. Elba Roulet, candidata a la vicegobernación de la provincia de Buenos Aires, la Sra. Dolores de Trócoli, la Dra. Néldia Barreiro, la Sra. Inés de la Rúa, el Dr. Adolfo Gass, secretario Internacional del Comité Nacional de la U.C.R., el Ing. Horacio Tolosa, tesoro del Comité Nacional, el Dr. Horacio Hueyo, pro-tesoro del Comité Nacional, el Dr. Luis Caeiro, ex secretario general del presidente Illia; el Dr. Oscar Torres Avalos, ministro consejero de la Cancillería Argentina; el Dr. Fernando de la Rúa, candidato a senador nacional; el Dr. Juan Trilla, candidato a senador nacional; el Dr. Rubén Rabanal, candidato a diputado nacional, el Dr. Facundo Suárez, candidato a concejal por la capital federal; la Dra. Gabriela González Gass, candidata a concejal; el Sr. Roberto Adolfo Parry y Sra. y el Dr. José Antonio Allende, ex vicepresidente del Senado, por la U.C.R., y por parte de la colectividad armenia, entre otros, los Sres. Michel Karahanian, Arturo Hayatian, Nahabet Nahabetian, director de nuestro semanario, Esteban Diradourian, Aram Guezikarian, Roberto Malkassian, Isaac Nigogossian, Aram Kalfayan y Roberto Sarkissian.



Habla la arquitecta Elba Roulet, candidata a la vicegobernación de la provincia de Buenos Aires, por la U.C.R.

Inió la reunión, el actor Arturo A. Hayatian, quien leyó dos telegramas de salutación y disculpas por no poder asistir, enviados por los Sres. Víctor Martínez (candidato a la vicepresidencia por la U.C.R.) e Hipólito Solari Hirigoyen.

En el transcurso de la noche, en nombre de la colectividad armenia, hizo uso de la palabra el Sr. Michel Karahanian, quien agradeció la presencia de las personalidades asistentes e instó a la colectividad armenia a participar activamente de la vida política argentina. Con relación a este tema, leyó el editorial "Deber Cívico" publicado por "SARDARA-

BAD" en su número 252.

Luego, en representación del Consejo Profesional Argentino-Armenio, habló el Dr. Roberto Malkassian, quien expuso conceptos generales sobre la democracia y la libertad y su relación con los postulados de la Unión Cívica Radical.

El acto se cerró con las palabras de la arquitecta Elba Roulet, candidata a la vicegobernación de la provincia de Buenos Aires, quien hizo una breve reseña histórica del Radicalismo, agradeció la reunión y se disculpó, en nombre del Sr. Raúl Alfonsín, por no haber podido asistir a la cena.

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA

(LVII)

DERROTA DE ARMENIA Y EL TRATADO DE ALEXANDROPOL

(II)

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN

Como es de suponer, este tipo de mediación trajo consecuencias desastrosas para Turquía, razón por la cual Karabekir rechazó de plano la mediación de Medivani. Las negociaciones duraron toda una semana y el 2 de diciembre de 1920 ya había logrado imponer su voluntad. En la medianoche de ese negro día, se firmó el tratado de Alexandropol, que fue la piedra lapidaria de la causa territorial armenia.

De acuerdo con ese tratado, el territorio de Armenia se reducía de nuevo y se encerraba en las fronteras delimitadas por el tratado de Batum. Turquía ocupaba una extensión de 10.000 kilómetros cuadrados de tierras de Armenia Oriental (Kars, Sarighamish, Olti, Ardahan, Gaghzuan, Alexandropol y Surmalú).

En el territorio adjudicado a Armenia, de hecho, se establecía la autoridad turca. Por otra parte, el Estado Armenio debía desarmarse; se le reservaba el derecho de poseer 1.500 soldados, veinte ametralladoras y ocho cañones.

Turquía se reservaba el derecho de llevar a cabo actividades bélicas en el territorio de Armenia y le imponía a Armenia una serie de humillantes condiciones. Vale la pena que analicemos algunos artículos de este tristemente célebre tratado.

1º) "La Gran Asamblea Nacional de Turquía se compromete a reconocer la independencia de Armenia, delimitada en las siguientes fronteras: desde la parte sur de la región de Ajalkalak hasta la montaña de Ush-Tapair; hacia el sur de ésta, hasta Pash Shorigial, hasta Arpachai (Ajurian); la corriente del Arpachai hasta su desembocadura con el Arax; la corriente del río Arax hasta la estación del mismo nombre y, desde allí hacia Martiros, hasta el poblado de Chaikent.

2º) Por el lapso de tres años, las provincias de Kars y de Surmalú son consideradas litigiosas. En el transcurso de este tiempo, el gobierno armenio puede plebiscitar para decidir el futuro de estas provincias.

3º) Los armenios denuncian el tratado de Sevres; retiran a todos sus representantes y comités existentes en Europa; y no permitirán la presencia de ningún representante aliado en Armenia, hasta tanto Turquía no firme el tratado de paz, con ellos.

4º) Armenia tiene derecho a tener un ejército integrado por 1.500 bayonetas y el número necesario de oficiales para el mismo; así como también, la cantidad necesaria de gendarmes. Se elimina la movilización obligatoria.

(continuará)

Unión General Armenia de Beneficencia INSTITUTO PRIVADO "MARIE MANOOGIAN"

CURSO LECTIVO 1984

ABIERTA LA INSCRIPCION

NIVEL PREESCOLAR: 3, 4 Y 5 AÑOS

CICLO PRIMARIO: 1º a 7º GRADO

CICLO SECUNDARIO: 1º y 2º AÑO BACHILLERATO MERCANTIL

3º a 5º AÑO BACHILLERATO NACIONAL

- | | |
|-----------------------------|--|
| * CASTELLANO-ARMENIO-INGLES | * ACTIVIDADES RECREATIVAS Y ARTISTICAS |
| * DESAYUNO | * DANZAS |
| * COMEDOR ESCOLAR | * EXPRESION CORPORAL |
| * DEPORTES | * ASESORAMIENTO PSICOPEDAGOGICO |
| * TRANSPORTE | * YUDO |

*CURSOS DE APOYO EXTRAPROGRAMATICO

INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD ARMENIA
DESDE PARECORDZAGAN

INFORMES E INSCRIPCIONES, DE LUNES A VIERNES DE 8.30 A 12.30 HS.
ACEVEDO 1322 T.E.: 773-2820 772-2617

Gerard Debreu, Premio Nobel de Economía

Nacido en Francia, en 1921, el profesor Gerard Debreu recibió el premio Nobel de Economía, por sus explicaciones matemáticas de cómo se desenvuelve la economía en un mercado libre.

Sus estudios se dirigen a dilucidar por qué, en una economía donde los individuos gozan de completa libertad para comprar y vender lo que desean, el sistema evita la anarquía y desarrolla su propia estabilidad interna.

Sus teorías acerca de la influencia de los precios fueron cruciales en ayudar a los economistas en el estu-

dio de si las economías de mercado libre resultan en una eficiente utilización de los escasos recursos de la sociedad. Sus estudios, también fueron aplicados en los análisis del comportamiento de los consumidores.

"Los trabajos de Debreu, como una evasiva e invisible mano, se dirigen directamente a describir las condiciones bajo las cuales un sistema económico es coordinado, aun cuando los individuos estén buscando sólo sus propios intereses", afirmó Assar Linbeck, presidente del Comité del Premio Nobel de la Academia de Ciencias sueca.

"VUELA, CANTO ARMENIO" EN UN RECITAL INOLVIDABLE

ante un lleno total de la sala, el viernes 21 de octubre ppdo., se presentaron en la U.G.A.B., el coro "Shnorhagh" del Instituto "Marie Manoogian" y, por primera vez, el Coro Juvenil de Cátedra de la institución, en un recital denominado "Vuelo, canto armenio".

En el transcurso de una hora, se presentó un repertorio de hondo contenido espiritual y de altas cualidades, los niños y jóvenes, dirigidos eficientemente por la prof. Diana K. de Sarafian, presentaron el canto armenio desde el siglo V hasta la fecha para marcar su evolución, desde los antiguos "shnorhagh" hasta la canción "Vuelo de la Patria renacida". Así, en un conjunto de canciones y trabajadas voces, fueron interpretadas "Vuelo, canto armenio", "Cristo nacido" (muy aplaudida por la calidad interpretativa), "Ereván", "Dui-Dui", "Jesus Corona Virginum", "Cantigas de Santa María", "Oror" y muchos otros títulos más



que merecieron el cálido aplauso de aprobación de la concurrencia.

Las canciones fueron acompañadas por textos explicativos, a cargo de la Srta. Fabiana Kapelian.

Párrafo aparte merecé el

trabajo de dirección de estos jóvenes, desempeñado por la prof. Diana K. de Sarafian, quien, en un esfuerzo realmente loable, ha reunido a más de ochenta voces en un grupo armonioso en el que no sólo se destacaban los solistas (muy a-

plaudidos), sino que todo el conjunto pone de manifiesto gran sensibilidad y sentimiento en la interpretación y transmisión de la música.

Hacia el final y luego de varios bis, a pedido de la concurrencia, hizo uso de la pa-

labra el director de la sección armenia del colegio "Marie Manoogian", Sr. Kevork Marashlian, quien no sólo agradeció la labor de la dirección del conjunto, sino que también felicitó a los niños y jóvenes y, en especial, a aquellos que habiendo egresado del instituto, continúan integrados a la labor educativa y cultural de Parecordzagán, esta vez a través del coro. También agradeció al Sr. Sergio Tchabassian, por su participación en la velada, con un solo.

Por último, el Sr. Marashlian destacó cuál es la labor que debe desempeñar la escuela armenia, y, en consecuencia, todo lo que realiza la U.G.A.B. para la educación y formación de niños y jóvenes, no sólo dentro del colegio y de la institución, sino respecto de sus futuras responsabilidades.

El acto se cerró con el rezo del Padrenuestro -coreado por todos los presentes- y la bendición, a cargo del R.P. Shavarsh kahaná Mehrabian.

MUESTRA COLECTIVA DE ARTISTAS PLASTICOS ARMENIOS EN U.G.A.B.

Continuando con los actos conmemorativos del "Mes de la Cultura armenia", que viene realizando la UGAB el jueves 20 de octubre ppdo. se inauguró una exposición pictórica colectiva de artistas armenios, que fue presidida por el R.P. Harutiun Dzairakuin Vartabed Mouchian.

Participaron de ella los artistas plásticos: Sarkis Aschian, María Cristina Azizian, Alicia Cherkerdemian, Rosa Shabadjian, Manuel Gherikian, Toros Gurlekian, Vahan Movsavian, Alicia Lutufyan, Arsen Lutufyan, Carlos A. Marashlian, Eduardo Markarian, Cristina Shahinian, Mouche Shishmanian, Ana Simonian, Alicia Sinapián, Mena Papayan, Annie Tcharian, Marilyn Tcharian, en una muestra

de gran nivel en la que se armonizan estilos y colores diversos.

En la ceremonia inaugural, hicieron uso de la palabra el R.P. Harutiun Dzairakuin Vartabed Mouchian, el Sr. Rubén Kechichian, en nombre del Consejo Directivo de la institución; la escritora Felisa Kuyumdjian; y, en nombre de los expositores, el artista Manuel Gherikian.

Se alternan en la exposición temas distintos, tales como "Un puesto de verdulería", "Libertad", "La procesión", "Puesta de sol", "Der Zor", "El Chacal", "Campesinos", "Paisaje", "El pino soltero", "A un zapatero armenio", y muchos otros que trasuntan espiritualidad.



U.G.A.B.

COMISION DE DAMAS

Grupo de teatro "Anush Karun"

PRESENTA LA OBRA

"MI NOCHE TRISTE"

(sólo para adultos)

SABADO 5 DE NOVIEMBRE A LAS 21.00

AL TERMINO DE LA REPRESENTACION:

CENA Y BAILE

ACEVEDO 1322

ENTRADAS LIMITADAS

**Le organizo y animo
su fiesta
con mis 2 orquestas
... Y ALGO MAS ¡SORPRESA!**

Música armenia e internacional
"AL MEJOR NIVEL"
durante toda la noche ¡sin baches!

Juan Carlos Anazonian

LARREA 593 (DE 15 A 18 HS.)

T.E.: 47-2965



Visitará Bs. As. el Catolicós Patriarca de los armenios católicos

El próximo 5 de noviembre, llegará a Buenos Aires, Su Beatitud Juan Pedro XVIII Kasparian, Catolicós Patriarca de todos los armenios católicos, invitado por S.E. monseñor Vartan Boghossian, Exarca Apostólico Armenio para América Latina, para visitar las comunidades armenias de Argentina, Uruguay y Brasil.

Su Beatitud, monseñor Kasparian nació el 20 de enero de 1927; se ordenó sacerdote el 13 de abril de 1952. Ejerció su apostolado como vicerrector del Pontificio Colegio Armenio de Roma, Seminario mayor de la Comunidad Armenio Católica, a donde él mismo había estudiado desde 1946, hasta su ordenación sacerdotal. Actuó como párroco en Egipto, su país natal. Fue consagrado obispo de Irak, en 1973, y elegido Patriarca, en 1982. Habla el armenio, el



árabe, el turco, el francés, el inglés y el italiano. Estuvo, varias veces, en la Argentina como simple sacerdote y como obispo, ya que aquí viven sus familiares más cercanos. Esta será su primera visita como patriarca de todos los armenios católicos.

EL ANIVERSARIO DE "LA PRENSA"

Invitados por el Círculo de la Libertad, la O.D.L.A. participó de los actos conmemorativos del 114º aniversario del diario "La Prensa" de esta capital.

Importantes personalidades del quehacer político y económico argentino estuvieron presentes para home-

haje a este matutino que desde hace más de un siglo transmite sus ideales de libertad y democracia a la opinión pública argentina.

El acto fue presidido por el Sr. Vinelli, en su calidad de presidente del Círculo de la Libertad.

U.G.A.B.

MES DE LA CULTURA ARMENIA

AUDICIONES POR L.R.A.1 RADIO NACIONAL. En 870 khrtz. todos los jueves del mes de octubre de 16.10 a 16.30 horas.

A LOS ASOCIADOS

Se comunica a los socios que deben entregar en la secretaría de la institución, 2 (dos) fotografías de 2,50 X 3,50 cm. para la confección de los camets, sin los cuales no podrán ingresar a la sede.

SENSACIONAL BUFFET TODOS LOS VIERNES DESDE LAS 21.00 HORAS

COMIDAS TIPICAS ARMENIAS SHISH KEBAB

Organiza: Comisión de Padres

ՆՈՒՐԱՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Լորեն Արտեմիա Կարթրատ Մասոնի կնոջին առթիւ, Պրն Արամ Մախան կը նուիրէ,
Հ.Բ.Ը.Միութեան 500 Փէւօ
Շրջանաարտներու Հայրենիք այցելութեան
Ֆօնտին 500 Փէւօ

Տիկն Հրանդ Դաւան, Որք. Արշալոյս Գոյունեանի մահաւան տխուր առթիւ, Մարի Մանուկեան կը նուիրէ.
200 Փէւօ

Տիկն Նայիմ Ավանեան, Տիգրան Ապանեանի մահաւան առթիւ Միութեան կը նուիրէ.
100 Փէւօ



ACEVEDO 1322
Tel. 773-2820
772-2617

LA INSTITUCION

SOSTIENE
1 Instituto Superior de Armenología
8 colegios secundarios
16 escuelas primarias
Centro Estudiantil Maria Nubar, en París
Manuscritoteca, Biblioteca y Hemeroteca Nubarian, en París
Centros Médico - Asistenciales

PATROCINA
120 escuelas primarias con 26 mil alumnos

DA BECA
a más de mil estudiantes universitarios

Fomenta y ayuda a la Cultura Armenia

desde su fundación ha gastado más de

40 millones de dólares con esos fines

actualmente invierte 4.000.000 de dólares anuales

163 filiales en todos los países del mundo

LA INSTITUCION

SOSTIENE
1 Instituto Superior de Armenología
8 colegios secundarios
16 escuelas primarias
Centro Estudiantil Maria Nubar, en París
Manuscritoteca, Biblioteca y Hemeroteca Nubarian, en París
Centros Médico - Asistenciales

PATROCINA
120 escuelas primarias con 26 mil alumnos

DA BECA
a más de mil estudiantes universitarios

Fomenta y ayuda a la Cultura Armenia

desde su fundación ha gastado más de

40 millones de dólares con esos fines

actualmente invierte 4.000.000 de dólares anuales

163 filiales en todos los países del mundo

Unión General Armenia de Beneficencia

FUNDADA EN 1908 POR BOGHOS NUBAR PASHA

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԵՌՈՒՐԻՆ

Personería Jurídica Expte. 4541/65 (22/11/65)

Buenos Aires, 18 de octubre de 1983

Sres.
Consejo Directivo de
Asociación Cultural Tekeyan
PRESENTE

De nuestra mayor consideración:

Tenemos el honor dirigirnos a usted-es a fin de poner en vuestro conocimiento un lamentable suceso que afecta la normal convivencia interinstitucional y de la comunidad. Rogamos tomar nota del "Comunicado a la Opinión Pública", que adjuntamos, y que expresa el sentir y el accionar de la U.G.A.B. en esta triste ocasión, que estamos seguros será debidamente evaluada y comprendida en su real magnitud.

Queremos en la oportunidad expresar nuestro firme propósito de seguir luchando en pos de los sagrados intereses de la armenidad, con el apoyo de aquellos que entienden nuestro derrotero y con la sola meta del Ser armenio.

Molestamos vuestra atención solicitando la difusión del comunicado en la seguridad de que de esa manera los participantes del penoso hecho se llamen a reflexión y encausen su lucha en el logro de la Justa Causa Armenia que es la causal de Parecordzagan.

Saludamos a ustedes muy cordialmente.

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

CONSEJO DIRECTIVO

Rolando Bergamali
Secretario de Actas

Ardashes Vaneskeghian
Vice-Presidente I

A LA OPINION PUBLICA

La Unión General Armenia de Beneficencia, Institución rectora de la diáspora, comunica a la opinión pública, en salvaguardia de los sagrados intereses de la Armenidad y de la convivencia de nuestra comunidad y de sus instituciones, que en la noche del día II, a la madrugada del día I2 de Octubre de 1983, menos anónimos pintaron con aerosol en el frente de su sede Acevedo 1322, Capital, leyendas agraviantes a los símbolos históricos armenios, a la Institución y a la moral pública, ofendiendo de este modo a la colectividad armenia en su conjunto y demostrando la irracionalidad de sus autores.

Frente a esta agresión, la U.G.A.B. decide adoptar las medidas de seguridad pertinentes; presentar ante los entes y organismos correspondientes un informe completo de los hechos ocurridos contra la Unión General Armenia de Beneficencia y reservarse el derecho de iniciar las acciones que correspondan contra quienes resulten directa o indirectamente responsables de los agravios perpetrados.

La Unión General Armenia de Beneficencia reafirma su vocación de servicio a la comunidad y agradece las expresiones de solidaridad de instituciones hermanas y de los diversos medios de prensa armenios.

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

CONSEJO DIRECTIVO

Buenos Aires, Octubre 18 de 1983



ՄԱՐԶԱԿՄԱՆ ԱՐԱՐՔ

12-ի լուսարա-
նախագահություններ Թե-
մայիսյան Միության
և Սարտարա-
նախագահ ղեկ յարձակում
հանդիմանում ու պա-
ստոսական հարգանքներ
մակարդելով:

Նորը պատահեցաւ Հայկա-
կան Բարեգործական Ընդհա-
նուր Միության կողմնատեղիին
դէմ, ուր կրկնուած էին նոյն նա-
խատիւները, Հայաստանի
հանրապետության պատմական
անգղղին հետ միատեղ, որուն
անցուցեր էին լայրէ խօսքեր:

ՄԱՐԱԳՐԱԿԱՆ

ՄԻՄԵՐԱՆԿԻՆ ՀԵՏԵՒԱՆՔԸ

Հայաստան, ինչպէս ման սփիւտի այլ հայկական շրջա-
նախագահներ, խորացուցիչներ ատենէ մը ի վեր երկուս-
տեք պատրաստութեամբ անուշաբաւ անոնի սը-
նոց գործի սկսած են, որոնք այսօր դարձած են շօշափե-
նախագահներու առաջնորդները, քաղաքակրթ-
նական շնորհներուն մը մաս կազմելու անընդունակ անհատ-
ներու շնորհները:

Սա երկուստեքներուն ստրկեցուցած են թէ միակ լաւերը
մէկ են, միւս հակադիր կողմին մաս կազմողները կը բաղ-
նան թուրքերէ, ռուսերէ, ամերիկացիներէ (Մ.Ն.), մոն-
ղոլներէ եւ իրենց պէս յետեւող հայերէ-այլ հայերէն -որոնք
մէկ զէս յետեւող համընդհանուր կ'ապրին խաղաղօրէն յաջո-
քեան առաջնորդող ճանապարհին վրայ եւ մասնակից
յաւելումներով, ընկերային, մարզական եւ քաղաքա-
նական կեանքին, մէկ խօսքով, այս երկուստեքներուն այն-
քան համոզած են, որ եթէ պարզապէս մերկայանայ, թուր-
քերէ կամ ամերիկացիներէ հայտնի մը հարուածել հաւասար մի-
կտեղ պարտաւորեալ արժանի է:

Սա իրենց համոզած, ճշմարտութիւնը տարբեր է: Այս ատեն
պարտաւորութեամբ եւ ամբողջականութեամբ թմբած ե-
րկուստեքներուն, փոխանակ պայքարելու հայ դատին հա-
տը, անի դիրքին կը գտնէ ու կարեւոր՝ յարձակիլ եղ-
ար հաստատութեամբ մը վրայ:

Սա ինչպէս, այս առաջնորդները երկուստեքներուն սխալ
պարտաւորած են -կամ պարզապէս չեն բացատրած- թէ ովքեր
են ովքեր եղած են վերջին ուսումնարան ընթացքին՝
հայկականները (Հայ Յեղափոխական Դաշնակցութիւն)
եւ իրենց հետ ձեռնարկողները, Յաղափարականները,
հայկականները, (Հայ Ազատական Տնտեսական կազմակեր-
պութիւն, Ինքնավար Ազատական) ու, երկուստեքն դատելով,
են բացառած մասը, ամբողջական ու վաւերականօրէն թէ
Հայ Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութիւնը:

(շար. 6րդ. էջ)

ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Յարգարժան
Թէմեան Մշակութային
Միութեան վարչութիւն

Պատիւը ունիմք այսու Զեզ դիմելու եւ Զեր պատուարժան վարչութեան ուշադրութեանը
յանձնելու ցաւալի պարագայ մը, որ կը վնասէ գաղութիս մէջ գործող հաստատութիւննե-
րու բնական գոյակցութեան:

Կը խնդրենք, գրութեան կցուած «հասարակաց կարծիքին» ուղղուած յայտարարութիւ-
նը մկատի ունենալ, որ Հ.Բ.Ը. Միութիւնը կ'արտայայտէ այս տխուր դէպքին առիթով, պոր
կը կարծենք թէ պիտի գնահատուի եւ հասկնալի դառնայ իր իրական ահաւորութեամբը:

Այս առիթի կուգանք հայկականութեան մուրհակաւ շահուն ի մպաստ պայքարելու մեր
վնասակարութիւնը յայտնել, բոլոր անոնց հետ, որոնք կը մտնեն մեր գմացքը, մպատակա-
կէտ ունենալով Հայ կոչուիլը:

Կը խնդրենք յայտարարութեան հրատարակութիւնը, այն վստահութեամբ թէ՛ այս կեր-
պով ցաւալի դէպքին պատասխանատուները խորհրդածելու կը դիմեն եւ իրենց պայքարը կը
կեդրոնացնեն Հայ Արդար Դատին ինչ որ Բարեգործականին մպատակաւոր կը կազմէ:

Սրտագին կը բարեկենք Զեզ
ի Դիմաց՝ Հ.Բ.Ը. Միութեան վարչութեան

Ռոյալտո Պերկամալի
Քարտուղար

Արտաշէս Վանսէֆէեան
Ա. փոխ Ատենապետ

ՀԱՍԱՐԱԿԱՆ ԿԱՐԾԻՔԻՆ

Արտասահմանի ուղեցոյց Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութիւնը, հայկա-
կանութեան մուրհակաւ իրաւունքներուն եւ գաղութիս եւ իր հաստատութիւններուն գո-
յակցութեանը համար, հասարակաց կարծիքին կը յայտարարէ թէ՛ 1983, Հոկտեմբեր 11ի
գիշերը, 12ի լուսարացին, անժամօք ձեռքեր, Ասեւոս 1322, Միութեան շէնքին նակար
ներկած են հայկական պատմական խորհրդանշաններու հանդէպ վարկաբեկի խօսքերով,
այս կերպով անարգելով հայ գաղութը իր ամբողջութեամբ, ցոյց տալով հեղինակներու ան-
պատասխանատուութիւնը:

Այս յարձակման իբր հետեւանք. Հ.Բ.Ը. Միութիւնը կ'որոշէ ապահովութեան անհրա-
ժեշտ միջոցներու դիմել, ամբողջական տեղեկագրութիւն մը յանձնելով պատկան իշխա-
նութիւններու, իրեն դէմ կատարուած գործողութեան մասին, իրեն վերապահելով գործա-
դրուած ծանրակշիւ արարքին ուղղակի կամ անուղղակի յանցաւորներուն համար անհրա-
ժեշտ գործողութիւնը:

Հ.Բ.Ը. Միութիւնը կը հաստատէ գաղութիս ծառայութեան սկզբունքին մէջ մնալ, եւ շը-
նորհակալութիւն կը յայտնէ բոլոր հաստատութիւններուն եւ մամուլի գնազան միջոցնե-
րուն, իրենց ցոյց տուած հակացողութեան համար:

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

PRESENTA

MUSICA DE ARMENIA

2 UNICAS ACTUACIONES CON DISTINTOS REPERTORIOS
VIERNES 18 Y 25 DE NOVIEMBRE DE 1983
A LAS 22.00

AUDITORIUM DE LA MISERICORDIA
Cabildo y Virrey Loreto

LOCALIDADES EN VENTA:

ACEVEDO 1322
LINIERS
FLORES
CORRALES 2527 (V. SOLDATI)
BOEDO 1900
VICENTE LOPEZ
AVELLANEDA
ALSINA
LIBERTAD 349 L.24 (CENTRO)

ONCE:
LARREA 237
SARMIENTO 2471
TUCUMAN 2373

T.E.: 773-2820/772-2617
T.E.: 641-7496
T.E.: 612-2319
T.E.: 923-7245
T.E.: 923-9307
T.E.: 760-5081
T.E.: 204-2348
T.E.: 208-4575
T.E.: 35-6530

T.E.: 48-9343
T.E.: 47-4288
T.E.: 48-8304



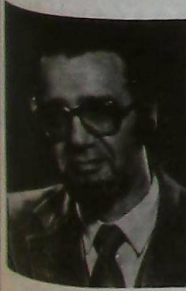
RAFFI HOVHANNISIAN
(Cantante popular)
ԻՍՖԻՆԵՐՈՎԱՆՆԻՍԻԱՆ



ARDASHES MKERTCHIAN
(Violinista)



LADA CHAKHOYAN
(Cantante popular)
ԼԱԴԱ ՇԱԽՈՅԱՆ



MARTIN VARTAZARIAN
(Cantante popular)
ՄԱՐԿՆԱՐԶԱՐԻԱՆ

ԵՐԱԺՇՏԱԿԱՆ ԵԶԱԿԻ ԶԵՌՆԱՐԿ ՄԸ Ս. ԳԵՈՐԳԵ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՄԷՁ

Վիսենթե Լոքսի Ս. Գեորգ եկեղեցու մէջ, խոսեցողութեամբ մը ներկայութեամբ, 20 Հոկտեմբերի հինգ-շաբթի գիշեր տեղի ունեցաւ շարականներու եւ տաղերու իր տեսակով մէջ եզակի համերգ մը, մասնակցութեամբ Վ. Լոքսի Ազգ. վարժարանի շաշկերութեան կազմուած Ջուարբնոց Երգչախումբին, Թէաթրո Գոյունի երգիչ համալսարանի Ամարիս Սայիտ Մանուկեանի եւ երգչհոմոլ՝ Էտուարտ Փոլիտորիի:

Այս յոյժ տպաւորիչ եւ դրժարիւմ գործիւ առաջնորդը եւ երգչախումբին վարիչը կը

հանդիսանար, շրջանի հոգեւոր հովիւ, վարժարանի տընթերմ՝ Արժայ. Տ. Արշաւ խ. Բնիկ. Պոգոյեանը, որուն ճշգրտութեամբ մեքենայական հագնեցողութեամբ մէջ յարութեան կոչուեցան մեր տաղանդաւոր երգիչները, որոնք հոգեւորականներուն հոգեւոր քանակութեան ինքնաշնորհը եւ երաժշտութեան ինքնաշնորհը Ս. Մեսրոպ Մաշտոցի, ուր կարգաւ յիշատակեցան Կոմիտաս Աղեցեցիի, Ս. Ներսէս Շնորհալիի, Ս. Գրիգոր Դարբնեցիի, Խաչատուր Տառնեցիի, Առաքել Վարդապետի, Գրիգոր Պաշխատանքի, Յովհաննէս Երզնկացիի եւ Կո-

միտաս վարդապետի եղիմաւորութեամբ, խմբիկի եւ մեքենայական ներկայութեամբ մէջ կը գտնուէին Ամերիկայի եւ Եւրոպայի հայ կաթողիկէ հայրերէն հոգեւորականները: Արժայեանի վարդապետի վարդապետի Պոգոյեանը, Միսիսթրոնի վարժարանէն միաբանները եւ այլ հոգեւորականներ՝ Բաղաշիկէ համայնքէն, մասնակցութեամբ կազմուած խումբիկի եւ մեքենայական ներկայութեամբ:

Տ. Արշաւ Պոգոյեան, իր մտաւոր խաղի մեջ անդադար առաւ հայ հոգեւոր քանակութեան եւ երաժշտութեան երախտաւորներուն, անոնց անունները թուելով, ժամանակագրական կարգով, ու բերանով անցան ինքնաշնորհը հայ գրականութեան եւ երաժշտութեան:

Օրում խոսակցողները հանդիսացան, հայերէնով Ս. Ամիր Մուշեղեան-Սարգիսեանը իսկ սպաներէնով՝ Ատրիկէ Ֆերմանեանը, որոնք մէջ ընդ մէջ, ներկայութեամբ ծանօթացուցին շարական եւ տաղերու եղիմաւորները, իրենց կենսագրական գործունէութեամբ:

Հինգ ամսուան պէս, երկար եւ տեւեղանաւ աշխատանքի մը պատուով հանդիսացող այս հանդիսութիւնը պատկանեցաւ քաղաքի յաջողութեամբ, ուր մասնակցութեամբ նկատուի երկրագործութեան, փոքրիկներուն սերն ու յարգանքը իրենց ուսուցչապետին հանդէպ, ուր գրագետներ միաբանութեամբ մը, երկու կարեւոր ազգայններ, որոնցմով միայն կարելի է սփիւռնաւոր երիտասարդութիւնը շաղխել ազգասիրական եւ հայրենասիրական հոգով եւ անկողնի զանազան անոնց մատուցող հոգիները:

Համերգի աւարտին ներկայութեամբ երկրագործութեան լուսնով, որ տեղի ունեցաւ վարժարանի Գարուս Կարապետեանի անուն հանդիսարանի մէջ, ուր, աւելի քան յիսուն երկուսն ամուսնացեալներ, զանազան ճակատներէ զուարթացող երգչախումբի անդամները դիմաւորութեամբ ներկայութեամբ թուող ծափահարութիւններու ներքին:

«ՇՆՈՐՀԱԼԻ» ԵՐԳԶԱԽՈՒՄԻՐԻՆ ԵՐԳԱՀԱՆԿԵՍԸ

Հայ մշակութային նուիրած Հոկտեմբեր ամսուան ձեռնարկներուն իր մասնակցութեամբ ընդունաւ Հ. Բ. Ը. Միսիսթրոնի Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան շաշկերական «Շնորհալի Երգչախումբ»ը «Թուի» Երգչախումբը նշանաբանով:

Երգչախումբին նախակրթարանի եւ երկրորդականի շաշկերականը (ներառեալ՝ ընթացաւարտ շաշկերականները) յաջողութեամբ տարաւ երգահանդէսը, ղեկավարութեամբ՝ Ժաքաւն եւ հայ կնոջ շնորհներով օժտուած Տիման

րաւը: Այսուհետեւ «Շնորհալի» իր խիստ յաջող եւ պատմութեամբ մեկնարկներով ներկայութեամբ որոշուած համալսարանի շաշկերականը, իսկ շնորհներով նուիրուած Ա. Այվազեանի Գեորգի Զբալանի ինքնաշնորհ խմբիկները, խումբիկ վառ աւարտի մը հասցուցին երգահանդէսը:

Բացառական լուսանկարներով հայ երաժշտութեան ժամանակագրական յառաջդիմութեան մասին



ԵՐԳԶԱԽՈՒՄԻՐԻՆ ԿԱՏԱՐԱՌԻՄԻ ՊԵՆՏԻՆ

Սարգիսեանը, որուն յամառ եւ համերկաւոր աշխատանքին պատուը կը կազմէ երգչախումբը, ուր հայ մանուկներ երգի անապատներով կը պահեն իրենց ազգային ինքնութիւնը:

Շնորհալի երգչախումբը սկսած ճիշդ դարձաւ մեր շարականներէն, մինչեւ մեր օրերու երաժշտութեանն տրուած ընդունակութեամբ, խորապէս գրեւոր հաստատուած ներկայներու կողմէ, որ լեցուցած էր ամբողջութեամբ վարժարանին հանդիսութիւններուն ընդարձակ սր-

ընդհատուներով խոսեցող ծափահար Գարեշեանը:

Փակման խօսքը ըսաւ վարժարանի հայերէնի բաժնի տնօրէն Գեորգ Մարաշեանը, որ ի միջի այլոց ըսաւ թէ երբեք ալ լեզուին նման միջոց չի եղաւ հայապահպանման:

Հանդիսութիւնը վերջ գտաւ Արժայ. Տ. Մարաշեանի խօսքով:

Մեքենայական պատկերներով:



ՇՆՈՐՀՈՒՄԻՐ

Պաշտօնական վարժարանի Տիկնանց Օժանդակ Մարմնի նշուի Հայ Մշակութային Կրթական Կենտրոնի մասին Ուր, աւելի քան յիսուն երկուսն ամուսնացեալներ, զանազան ճակատներէ զուարթացող երգչախումբի անդամները դիմաւորութեամբ ներկայութեամբ թուող ծափահարութիւններու ներքին:

(հայերէնով). Պրն. Անուի Գոյունեան (Սպաներէնով). Մերայօժար իրենց մասնակցութեամբ կը բերեն՝ Հ. Բ. Միսիսթրոնի Մարի Մանուկեանի վարժարանի երգչախումբը եւ Պրն. Գեորգ Բաղաշիկեանի տնօրէնութեամբ:

Ստուրք Ազատ

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 Piso 7°

Tel. 40-6809/7112/49-7049

Dr. Luis H. Vertanessian

Escritano

Registro Notarial N° 39

Tucumán 1455 7° F.

BUENOS AIRES

T.E.: 45-2649

49-6152

RIGAR'S

Camisetas de moda

DR. ARTURO BALASSANIAN

Escritano

Florida 716 - 2° P. of. "K"

Tel: 392-2768/3065

Dr. Arslanian Jorge

VIAIS URINARIAS

UROLOGIA

Córdoba 2409

Martes de 19 a 21 hs.

PEDIR TURNO

Tel: 83-0334/7936

Estudio Juridico

Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.

ABOGADOS

Corrientes 1296 7° "74"

Tel 35-1632 / 36-9504

De 12 a 18 hs

«ԱՅՔ ՌԻ ԲԵՆԸ ԵՐԳԵՐՈՎ ԵՒ ՊԱՐԵՐՈՎ» ՀԱՄԵՐԳԻՆ ԵՐԿՐՈՐԴ ՅԱԶՈՂ ՆԵՐԿԱՑԱՑՈՒՄԸ

Հոկտեմբերի 8-ին, խորհրդային Սովետական Միության մասնակցության համաժողովում, որտեղ ներկայացված էին 100-ից ավելի պատգամներ, որոնցից մեկը ներկայացվեց Հայաստանի հանրապետության կողմից։

Կու մտադրականները խոսքերը գրած է Բանաստեղծ Նաևսև Միքայելյանը և երաժշտությունը՝ Արեգ Լուսինյանը։

Բեմին վրայ տեղ գրառած էին մտադրապես 120 փոքրիկներ, որոնք իրենց գունատ հայկական տարագրերով և այլ ու բեմի մեծադիր ուղեկցությամբ պատկանելի բնույթ մը տուած էին բեմադրող Մաշտոցին։

ՆԿԱՐՆԵՐՈՒ ՑՈՒՑԱՀԱՆԴԵՍ

20 Հոկտեմբերի հիմնադրված էին Հ.Բ.Լ.Միության Մարգիս Պենկյան սրահին մեջ արվեստի միջոցով օգնության համաժողովը։

Երկար պիտի ըլլար այս տաղ էջերուն մէջ մի առ մի բուն մասնակցողներուն անունները, որոնց միջեւ մեզի անձամբ շատ մը անուններ կային։

ՀՈԳԵԶԱՆԳԻՍ ՀԱՅ ՄՇԱԿՆԵՐՈՒՆ

Այս կերպի, 30 Հոկտեմբեր 1988, ՄՇԱԿՈՅԻ ԱՍՏՈՒՍՑ ԿԵՆՏՐԱԿԱՆ ԿՈՄԻՏԵ, Ս. Գրիգոր Լուսատուի Մայր եկեղեցի, յաւարտ Ս. Պատարագի, Հոգեհանգիստ պիտի տարուի, իբրեւ երախտագիտական տուրք, Գաղութիս համայնքի կողմից։

Մատակարարներու, Կրթական Մշակներու, Խմբագիրներու, Ազգային Գործիչներու, Տպագրիչներու, Հրատարակիչներու, Տպարանատէրներու, Գրաշարներու, Արուեստիչներու, Մեկնանաւորներու և Մշակոյթի այլ սպասարարներու հոգեհանգիստը համար։

Պիտի պատարագէ և բարոգէ՝
Տ. ՇԱՄԱՐԵ ԱՆՈՎ ԷԼ. ՄԵՀԱՐԱՊԵԱՆ
Ս. Պատարագ կ'երգէ
«ԴԱՏԵՐԻՔ ՎԱՐԴԱՆԱՆՑ»
Երգչախումբը

Կարգադրութեամբ՝ Տ. ՅԱՐՈՒԹԻՆ Ե. ՎՐԻ. ՄՈՇԵԱՆԻ
Ձեռքի գիտութիւն բարեպաշտ մեր ժողովուրդին կը ծառայենք, որպէսզի ներկայ գտնուին Ս. Պատարագին և Երախտագիտին, ի յարգանս անոնց, որոնք նպաստեցին յայտնաբերելու Հայ Մշակոյթի ժողովուրդին։

Instituto "Marie Manogian"

Encuentro de música y poesía contemporánea

EN ADHESION A LA HERMANDAD ARGENTINO-ARMENIA Y LATINOAMERICANA
VIERNES 11 DE NOVIEMBRE A LAS 20.45
ACTUARA EL CORO DEL COLEGIO SECUNDARIO bajo la dirección de la prof. Margarita Eulmessekian
ENTRADA LIBRE ACEVEDO 1322

COMPRO ALFOMBRAS
PERSAS ORIENTALES Y NACIONALES
MUEBLES Y USADAS
Tel: 6528 8214

ESTUDIO DIRADOURIAN HNOS.
JURIDICO - CONTABLE - IMPOSITIVO
CANGALLO 2522 1° B. 1040 - CAP.
T.E. 48 - 3229/7800

ZACARIAS DOLABJIAN
DOCTOR EN MEDICINA
Clínica médica - Quiropraxia - Reumatología
Tel: 253-7316
Gorriti 4804 - esq. Acevedo

CACHORROS SETTER sin pedigree
COKER - con pedigree
CACHORRA con pedigree
HAPPINESS - KENNEL
T.E. 771 - 5595



սահմաններէն դուրս ճանաչում գտածներ։
Սարգիս Պենկյան սրահը առաջին անգամ չէ որ կը բանայ իր դռները հայ նկարիչ արուեստագետներու առջեւ, ի ընդհանրապէս Հ.Բ.Լ.Միութեան նախաձեռնութեամբ է որ այս կարգի ձեռնարկներով ի մի համադրուած են գաղութիս արուեստագետները կամուրջ մը հաստատելով իրարու և հայ հասարակութեան միջեւ։

խարհին, անոնց միջեւ մեզի ծանօթներուն ընծանաւ մոր յաջողութիւններով։
Հայ արուեստագետներուն պարբերական համաժողովը, որքան օգտակար գեղարուեստաւոր հասարակութեան, նոյնքան նպաստաւոր է մըն է նոյնիման օգնութիւններուն համար, որոնք պատեհութիւն կ'ունենան կարծիքներու փոխանակութիւններ ունենալու իրարմէն։

VOTE
ALSOGARAY
QUE DA
GARANTIAS

UCD

Unión del Centro Democrático

ESTUDIO JURIDICO-CONTABLE-IMPOSITIVO
Dr. Sergio Nerguizian
Contador Juan Carlos Kevorkian
9 de Julio 64 1° C -AVELLANEDA- T.E.:201-4839

DR. DANIEL VANESKEHEIAN
ODONTOLOGO
Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.
Pedir Hora Tel.: 782-3976
Virrey Loreto 2446 3° Piso Depto. B

SAN PABLO:

HOMENAGEM DA APAE A BARRACA ARMENIA DA U.G.A.B.

"A equipe da Barraca Armenia, com a gratidão e o reconhecimento da APAE, pelo esforço e inestimável colaboração", com esta mensagem gravada em uma placa de prata, a Associação dos Pais e Amigos dos Excepcionais -APAE, homenageou a equipe que coordena e organiza a Barraca Armenia da UGAB, que anualmente trabalha na "Feira da Bondade" da APAE, realizada em São Paulo.

A homenagem aconteceu no último dia 23 de novem-

bro, quando foi inaugurada a Faculdade da APAE, criada com o objetivo de oferecer cursos para especialização de professores que orientem os excepcionais; e também, proporcionar ensino a nível superior aqueles que desde a infância recebem assistência da entidade.

O reconhecimento da APAE foi recebido pela UGAB com grande orgulho, pois colaborar com instituições filantrópicas é um dos maiores objetivos da UGAB.

MATASELLO ARMENIO



22 OCT. 1983

En adhesión al "Mes de la Cultura Armenia", ENCOTEL (Empresa Nacional de Correos y Telégrafos) impondrá un sello alusivo a la correspondencia.

Como se observa en la fotografía, se trata de un matasello con iniciales de manuscritos armenios, que estará en circulación por unos días.

RIGAR'S
Camiseta exclusiva



DOS PUNTOS DE ORO PARA ARMENIO

D. ARMENIO 1 - A. BROWN 0

Con una actuación sobresaliente del puntero Scotta, quien, fecha a fecha, viene levantando su nivel, y con un golazo de su marca, D. Armenio logró dos puntos de oro, que le sirven para levantar su puntaje y salir de la zona de peligro. De entrada, Armenio, aprovechando el viento a favor, se lanzó a definir el partido y llegó varias veces al arco defendido por Pistone, quien pasó momentos de peligro. Durante 15 minutos, Scotta tuvo a su favor varios tiros, que no fueron gol por milagro. El medio campo con buena actuación de Laponte y Zacharsky, seguía dominando hasta los 25 minutos, en que A. Brown emparejó las acciones, todo se hizo impreciso y para colmo llovía intensamente, lo que trala aparejados resbalones y pifiadas.

El segundo tiempo fue más parejo, ya que las acciones se hicieron peligrosas para ambas defensas. En Armenio, Fanesi de gran actuación, desbarataba todos los intentos. En A. Brown, se abusó un poco del juego fuerte, que pronto fue controlado por el árbitro. A todo esto, Scotta era imparable y parecía obsesionado por derrotar a Pistone. Llegamos a los 35 min.: en una gran jugada de Lucero, que centró al medio del área, un defensor de Brown pifó la pelota; ésta cayó en poder de Scotta y ¡bueno! el cañonazo del 7 de Armenio salió como un misil. Pistone la tocó pero la fuerza era terrible; le dobló las manos y ¡golazo! Luego, a los 40 minutos, otra gran jugada de Sanabria casi era gol, pero Lucero levantó apenas arriba del travesaño. Terminó con un gran triunfo de Armenio, que lo lleva a la zona de alivio. Gran actuación de Scotta y de todo el equipo, que esta vez luchó con ganas y fervor.

Sociales: ENLACE:

BALANTZIAN-LEVAY

En una emotiva ceremonia que se realizó en la Catedral San Gregorio el Iluminador, el 14 de octubre ppdo., contrajeron enlace Esteban Balantzian y Liliana Levay.

Apadrinaron la boda, Arturo Balantzian y Mónica Kalpakian.

Los padres de los contrayentes son Lidia Alvardjian

de Balantzian y Victorio Francisco Levay.

BAUTISMO:

JUAN CRUZ SAFARIAN

El R.P. Der Arsham avak kahaná Bozoian bautizó en la Iglesia "San Jorge" de Vicente López, a Juan Cruz Safarian, hijo de Martín Safarian y María del Rosario Pitela de Safarian.

Fueron sus padrinos, Adrián Safarian y María de los Angeles Pitela de Blasco.

Cocina:

BUDIN DE LIMON



INGREDIENTES:

2 tazas de harina leudante,
2 huevos,
3/4 de taza de leche,
100 grs. de manteca,
3/4 taza de azúcar,
ralladura de un limón.

PREPARACION:

Colocar en un bol, la manteca blanda, el azúcar y los huevos.

Batir, hasta lograr una crema.

Agregar la leche, alternando con la harina y, por último, la ralladura de un limón.

Colocar en un molde savarin, previamente enmantecado y enharinado.

Cocinar en horno moderado entre 40 y 45 minutos.

GERRAJERIA Y PLOMERIA "ROMERO"

Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general

Larrea 722 Tel: 47-1974

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

EMPLEADO DEPOSITO

CON EXPERIENCIA
TANTO ADMINISTRATIVA COMO DE
EXPEDICION
CON REGISTRO DE CONDUCTOR
EDAD: 30/40 AÑOS

PRESENTARSE EN:

AV. BELGRANO 1480 CAP. FED.
T.E.: 38-3567 y 37-5061/64

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA S.R.L.

PISO EN BELGRANO "R"

Unico por su categoría

PISCINA-SOLARIUM-SAUNA

SALON DE FIESTAS-T.E.-DPS COCHERAS

A estrenar. P. privado. Living comedor 13 x 5,40. Amplios dormitorios: 5,40 x 4,10 (1 en suite, c. vestidor y baño compart.), 3 baños com. compart., toilette, cm. diario., cocina 5 x 4,50, 2 dep. serv., lavadero. Totalmente rodeado de: "balcones terraza".

acepto propiedades en parte de pago

UTILICE NUESTRO SISTEMA DE COMUNICACION
INTERINMOBILIARIA

T.E.: 40-5122/49-3441/40-5131/46-7790

Impresiones asis

- PARTES DE ENLACE EN ARMENIO Y CASTELLANO
- ESTAMPAS DE COMUNION, BAUTISMO Y QUINCE AÑOS
- TARJETAS PERSONALES Y COMERCIALES
- PAPELERIA COMERCIAL
- FOTOCOMPOSICION, ARMADO Y NEGATIVOS DE DIARIOS Y REVISTAS

LUNES A VIERNES DE 10.00 A 18.00 HS.

CNEL. NICETO VEGA 4779 -CAPITAL-

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEdia BARTAMIAN



Calzado Correctivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS:
CALIDAD Y
DISEÑO



Calzado Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulta con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia **OB**

Bartamian
Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7° N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
Horario de Atención: Lun. a Vie.
11 de 10.00 a 20.00 hs.
Director

NAHABET NAHABETIAN

Corresponsal, receptor de
aviso y suscripciones en

BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 131 Ap. 84
Cep. 06979 - SAN PABLO
Tel. 813-4731
URUGUAY
Sr. Alberto Kermanian
Yaguajón 1444
Montevideo Tel. 96-7230
CORDOBA
Sr. Luis Sourmian
Camacurá 146
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4883